



**СПОРАЗУМЕНИЕ  
ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО**

**МЕЖДУ**

**МИНИСТЕРСТВО НА КУЛТУРАТА НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ**, в качеството си на изпълняваща агенция по проект № 00071115 Програма „Глобални библиотеки – място за достъп до информация и комуникация за всички“ („Глобални библиотеки – България“).

**ПРОГРАМА НА ООН ЗА РАЗВИТИЕ**, в качеството си на изпълняваща агенция по проект № 00071115 Програма „Глобални библиотеки – място за достъп до информация и комуникация за всички“ („Глобални библиотеки – България“).

**АГЕНЦИЯ ПО ЗАЕТОСТТА КЪМ МИНИСТЕРСТВО НА ТРУДА И СОЦИАЛНАТА ПОЛИТИКА НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ**

и/или до-доку СТРАНИТЕ;

*Водени от разбирането, че:*

В нашия век информацията е ключовият ресурс и компютърните технологии осигуряват право за равен достъп до информация,

Бързият и лесен достъп до информация може да подобри живота на хората в местните общности,

Партньорството на всички нива е неколкократно важещо за подобряване качеството на услугите за гражданите;

*Како всеки припада*

Целите на Програма „Глобални библиотеки – България“ да предоставя лесен и равнопоставен достъп до информация, знания, комуникация и електронни услуги чрез безплатно ползване на Интернет и други ИКТ в обществените библиотеки; да насърчава поставянето на електронни услуги в България, като създава условия много по-широк кръг граждани и фирми на територията на цялата страна и особено в по-отдалечени от общинските центрове шестнадесет хиляди жители да ползват електронни услуги чрез обществените



**MEMORANDUM  
OF UNDERSTANDING**

**BETWEEN**

**MINISTRY OF CULTURE OF THE REPUBLIC OF BULGARIA**, in its capacity of an executing agency under project No 00071115 Program “Bulgarian Libraries – Access Points to Information and Communication for All” (“Global Libraries – Bulgaria”).

**UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME** as the executing agency of Project No 00071115, “Bulgarian Libraries – Access Points to Information and Communication for All” Program (Global Libraries – Bulgaria).

**NATIONAL EMPLOYMENT AGENCY of the MINISTRY OF LABOUR AND SOCIAL POLICY OF THE REPUBLIC OF BULGARIA**

Hereinafter referred to as **THE PARTIES**.

*Guided by the understanding that*

In the age of information and communication technologies each one has the right to an equal access to information,

The quick and easy access to information improves lives of people and local communities,

Partnership at all levels is of key importance in enhancing the quality of services to citizens;

*Taking into consideration that*

The objectives of Global Libraries – Bulgaria Program to facilitate the public access to information, knowledge, communication and electronic services via the free use of Internet, and other ICT in public libraries; to encourage the use of electronic services in Bulgaria by creating conditions for more citizens and businesses in the entire country, and in particular in more remote settlements, far from municipal centers, to use electronic services through public libraries, and to contribute in overcoming information inequality in Bulgaria.

библиотеки и да допринесе за приспособяване на информационните технологии в България

"

**Целите на Агенция по заетостта:**

да осъществява държавната политика в областта на изследване и създаване на заетостта чрез извършване на посреднически дейности до работодателите и тържеле на работни възможности на равни нива до професионално професионално и мотивационно обучение и защита на пазара на труда;

**Описание**

Посреднически резултати в мрежата мрежи от 960 библиотеки по Програма „Глобални библиотеки – България“, както и структурата от териториални подразделения на Агенция по заетостта – 9 дирекции Регионални служби по заетостта, 98 дирекции „Договорен труд“, 145 филиали;

**Стремения са към**

Ускоряване на темпа на интеграция на българските граждани в глобалното информационно общество, подобряване на качеството на неговия, човешкият включването им на пазара на труда;

**Страните се съгласяват:**

да обединят усилията и възможностите си в полза разпространение на информационни и образователни възможности за всички граждани и общности за достъп до предлаганите услуги по заетостта и все по-голяма популярност на услугите на информационното общество и да си сътрудничат в следните дейности:

**Програма „Глобални библиотеки – България“** чрез мрежата от библиотеки на програмата в цялата страна се ангажира:

- да подкрепя Агенция по заетостта и отделни нейни териториални подразделения чрез разпространение на информация за професионални услуги на местни сред населението и потенциални клиенти, в т.ч. чрез осигуряване на достъп до електронната страница на Агенция по заетостта;
- да подпомага Агенция по заетостта чрез информационни средства;

иц

**The Goals of the National Employment Agency:**

to implement the government policy in the field of employment promotion and employment protection through mediation activities of information and job placement, the provision of equal access to professional information and advice, professional and motivational training, and protection of the labour market;

**Taking into account**

The results achieved and the established network of 960 libraries under the Global Libraries - Bulgaria Program, as well as the National Employment Agency's established structure of 9 Regional Employment Service Directorates, the 98 Labour Offices, and the 145 branches;

**Aiming**

To accelerate the integration of Bulgarian citizens in the global information society, improve their quality of life, and promote their inclusion in the labour market;

**The parties agreed:**

To join efforts and resources to disseminate information and to enrich the opportunities of citizens and communities to access the employment services offered, to popularize extensively the services of the information society, and to cooperate in the following activities:

**The Global Libraries - Bulgaria Program** through its network of libraries countrywide commits:

- to support the National Employment Agency and all its territorial units in the dissemination of information about employment services offered among its existing and potential clients, including by enabling the access to the web page of the National Employment Agency;
- to support the National Employment Agency through the promotion among

бенефициенти и граждани на действащите и предстоящи процедури по Оперативна програма „Развитие на човешките ресурси“;

- да оказва съдействие на потенциалните бенефициенти при електронно взаимодействие по отворените процедури на Оперативна програма „Развитие на човешките ресурси“;
- да осигурява при възможност бляк за предоставяне на информационни услуги на рурални територии;

Агенцията по заетостта чрез съдействието си ще осигури директите „Бяло по тревя“ със следните задачи:

- да предоставя периодично (седмично или по електронна поща) информация за обявите и директите „Бяло по тревя“ свободни работни места;
- да осигурява периодично информация за започналите по програмата и мерките по нейно изпълнение;
- да осигурява периодично информация за отворените процедури и възможности за взаимодействие с проектните изпълнители към Оперативна програма „Развитие на човешките ресурси“; в уебсайта на Агенцията по заетостта;
- да включва представител на Мрежата на „Глобални библиотеки - България“ в съветната, която организира (курсова борса, професионално ориентация и услуги и др.);
- да съдейства на Мрежата на „Глобални библиотеки - България“ при провеждане на обучение за библиотекарски в областта на подготовката на CV, мотивационни писма и др.;
- да осигурява при максимална информираност на мрежата Мрежата на „Глобални библиотеки - България“.

Мрежата на „Глобални библиотеки - България“ и Агенцията по заетостта чрез директите „Бяло по тревя“ осъществяват комуникация и информационен обмен на личната контактна информация и предоставяне към Споразумението спонсорите на библиотеките по област и на директите „Бяло по тревя“ по региони.

Писмото Споразумение влиза в сила от

potential beneficiaries and citizens of current and forthcoming procedures of the Human Resources Development Operational Programme;

- to support potential beneficiaries in their electronic application under open procedures of the Human Resources Development Operational Programme;
- to provide whenever possible facilities for information meetings and group events.

The National Employment Agency through its territorial units Labour Offices Directorates commits to:

- to provide regularly (each week by e-mail) information about the job vacancies announced by the Labour Offices Directorates;
- to provide regular information about application under programmes and measures for training and employment;
- to provide regular information about open calls for proposals, and opportunities to apply with project proposals under the Human Resources Operational Programme, where the National Employment Agency is the Intermediary Body;
- to include representatives of the Global Libraries - Bulgaria network in events organized by the Agency (job fairs, professional orientation for students, etc.);
- to cooperate with the network of Global Libraries - Bulgaria in trainings for librarians in the preparation of CVs, motivation letters, etc.;
- to provide when possible information materials for the network of Global Libraries - Bulgaria.

The network of Global Libraries - Bulgaria and the National Employment Agency through the Labour Offices Directorates shall communicate and exchange information via the contacts, supplied in the attached to the Memorandum lists of libraries by districts, as well as those of the Labour Offices Directorates by regions.

The present Memorandum enters into force on

датоци на подписването му от всички страни и  
важност до 31.12.2013 г.

Настоящото Споразумение може да бъде  
прекратено от всяка страна чрез изпращане  
му чрез пощата (15) двояко писмено  
известие до другите страни (15  
календарни дни).

КАТО ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА КЪРГО  
допълнително, издвоено отпечатано  
представител на Сърбия, подготвил  
известното споразумение в три еднакви  
аутентични оригинала (английски, елзи и  
български език).

the date of its signature by all parties and  
remains in force until 31 December 2013.

The present Memorandum may be terminated  
by either party prior its termination with a  
written (15) calendar days written notice to the  
other parties.

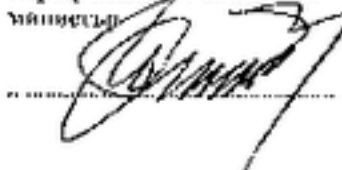
IN WITNESS WHEREOF the undersigned,  
duly authorized representatives of the Parties,  
have signed the present Memorandum in three  
identical bilingual (English and Bulgarian  
languages) originals.

За Министерството на културата /  
For the Ministry of Culture

Арх. Георги Стоев / Arch.  
Georgi Stoyev  
Первый Министр / Заместник  
министра

Име, длъжност  
Name, Title

Подпис, дата  
Signature, Date



За УНПОКОН / For UNDP

Марија Златарева / Marija  
Zlatareva  
Помощник  
Head of Office / Руководител  
на офиса

Име, длъжност  
Name, Title

Подпис, дата  
Signature, Date



Изпълнителен директор  
на Агенцията по съдействие /  
Executive Director of the  
National Empowerment Agency

Камелия Дознива / Kamelia  
Dzhinova  
Изпълнителен директор /  
Executive Director

Име, длъжност  
Name, Title

Подпис, дата  
Signature, Date

